

ELŐTERJESZTÉS
a Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Képviselő-testületének ülésére

Tárgy: Együttműködési megállapodás elfogadása a Budapest Főváros XVII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzattal, valamint bolgár emlékmű (ivókút) költségeihez való hozzájárulás

Tisztelt Képviselő-testület!

Önkormányzatunk és a Budapest Főváros XVII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat (a továbbiakban: XVII. ker. NÖK) részéről felmerült az együttműködési megállapodás megkötésének igénye a sikeres kulturális programok, köznevelési projektek, tudományos rendezvények szervezése és lebonyolítása okán. A megállapodás fő célja, az önkormányzataink közötti konstruktív együttműködés elmélyítése a közösségi lehetőségek erősítésével, valamint az aktuális kérdések megbeszélése, illetve közös programok szervezése. Az együttműködés a bolgár nemzetiség hagyományainak, kultúrájának, történelmi hátterének megismerését szolgálja. Továbbá felmerült nagyszabású projektek kivitelezésének lehetősége, amely egy-egy nemzetiségi önkormányzat képességeit meghaladná, azonban együttműködés keretében értékes maradandó munkát végezhetnének. A XVII. ker. NÖK kérelemmel fordult Önkormányzatunkhoz egy bolgár emlékmű (ivókút) felállításával kapcsolatban. A kérelem az előterjesztés mellékletét képezi. Magyarországra azon belül is Budapestre a betelepülő bolgárok első hulláma a 17. században főként bolgár kertészekből állt, tevékenységükhöz elengedhetetlen volt az öntözés kialakítása, ezért Budapest egyes területein a bolgárok fontos szerepet játszottak a kutak, ivókutak létrehozásában még a csatorna rendszer kiépítése előtt. A XVII. ker. NÖK egy emlékmű jellegű ivókút felállításával kíván megemlékezni a bolgár ősök úttörő munkáságáról. A célt támogatandónak tartja Önkormányzatunk és lehetőségeinkhez mérten hozzá kívánunk járulni az emlékmű létrehozásához. A bolgár kertészek munkáságával pályázati úton elnyert forrásból korábban már Önkormányzatunk is foglalkozott.

Javasolom, hogy kössünk együttműködési megállapodást a Budapest Főváros XVII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzattal és járuljunk hozzá az együttműködés jegyében 100 000 forinttal a bolgár ivókút kivitelezésének költségeihez. Az együttműködési megállapodás és a támogatási szerződés tervezete az előterjesztés mellékletét képezik.

Kérem a Képviselő-testületet, hogy az alábbi határozati javaslatokat fogadja el.

Határozati javaslatok:

I.

Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a Budapest Főváros XVII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzattal (székhelye: 1173 Budapest Pesti út 165., adószám: 15788160-1-42, képviseli: Kovács Gergely Lajos elnök) megkötésre kerülő együttműködési megállapodást a melléklet szerint elfogadja. Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az Elnököt a megállapodás aláírására.

(Döntéshozatal módja: egyszerű többség)

II.

Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete egyetért azzal, hogy 2023. évben bruttó 100.000 forinttal támogatja a Budapest Főváros XVII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat (székhelye: 1173 Budapest Pesti út 165., adószám: 15788160-1-42, képviseli: Kovács Gergely Lajos elnök) által megvalósuló bolgár ivókút felállítását, ezzel egyidejűleg felhatalmazza az Elnököt a támogatási szerződés aláírására.

(Döntéshozatal módja: egyszerű többség)

Budapest, 2023. október 31.



Tűű Anelia
elnök

Melléklet:

- Együtműködési megállapodás tervezet
- Kérelem
- Támogatási szerződés tervezet

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS T E R V E Z E T

amely létrejött egyrészről a **Budapest Főváros XVII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat**

székhelye: 1173 Budapest Pesti út 165.

adószám: 15788160-1-42

képviseli: Kovács Gergely Lajos elnök

a továbbiakban: XVII. kerületi NÖK

másrészről a **Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat**

székhely: 1126 Budapest, Böszörményi út 23-25.

adószám: 15843843-1-43

képviseli: Túű Anelia elnök,

a továbbiakban: XII. kerületi NÖK

a továbbiakban együttesen Felek között az alulírott helyen és napon az alábbi feltételek szerint:

Előzmények, a megállapodás célja:

A szerződő Felek rögzítik, hogy a XVII. kerületi NÖK a Budapest Főváros XVII. kerületi, a XII. kerületi NÖK a Budapest Főváros XII. kerületi Bolgár nemzetiségű polgárok közösségi nemzetiségi jogait reprezentáló, védő és képviselő szervezet, mely a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény és más jogszabályok alapján jött létre.

Felek rögzítik továbbá, hogy céljuk a XVII. kerületi és a XII. kerületi Bolgárok kultúrájának, nyelvének, szokásainak, hagyományainak megőrzése, gondozása és megismertetése, valamint a nemzetiség történelmi hátterének feltárása, megismerése.

Felek a jelenlétük erősítése, tevékenységük és céljaik előmozdítása érdekében jelen megállapodás rendelkezéseinek megfelelően együttműködnek egymással.

1. Az együttműködés fő tartalma

A szerződő Felek megállapodnak abban, hogy tevékenységüket összehangolják. Ennek keretén belül együttműködnek különösen az alábbi területeken:

- egymás kölcsönös tájékoztatása az éves tervekről, programokról;
- a közös tevékenységüket érintő pályázatok figyelése, közös pályázatok készítése, benyújtása;
- közös programok, rendezvények szervezése székhelyükön és más helyszíneken.
- önként vállalt feladatokban együttműködés

A nemzetiségi önkormányzatok elnökei évente legalább egy alkalommal személyesen egyeztetnek az aktuális kérdésekről, feladatokról, célokról.

2. Pénzügyek

Felek megállapodnak abban, hogy együttműködésük során anyagi lehetőségeiknek és költségvetésüknek megfelelően a közös feladatok költségeit együttesen viselik, hacsak másképp nem állapodnak meg. A költségek viselésről, a Felek által ellátott konkrét feladatokról minden alkalommal külön megállapodnak.

3. A felek eljárása

Felek rögzítik, hogy a közös célok elérése érdekében az adott helyzetben általában elvárható gondossággal, a másik fél érdekeire figyelemmel kötelesek eljárni, a törvényesség és az önállóság alapján, egymás kölcsönös elismerésével és tiszteletben tartásával működnek együtt.

4. A szerződés hatálya

4.1. A jelen szerződés aláírása napjától határozatlan időtartamra jön létre. A szerződés módosítására kizárólag írásban, felek egyező akarata esetén kerülhet sor.

4.2. A szerződést bármelyik fél írásban, 30 napos felmondási idővel felmondhatja.

4.3. Bármely fél azonnali hatállyal felmondhatja a jelen szerződés, amennyiben a másik fél a jelen szerződésben foglalt rendelkezéseket súlyosan megszegi.

4.4. Jelen szerződés megszűnik, ha a felek azt közös megegyezéssel megszüntetik; az arra jogosult a szerződést azonnali hatállyal felmondja a másik fél súlyos szerződésszegése esetén; jogutód nélküli megszűnés, vagy a szerződés teljesítésének lehetetlenülése okán.

5. Egyebek

5.1. Felek jelen szerződés teljesítése során kötelesek kölcsönösen együttműködni egymással. Felek kapcsolattartóként a nemzetiségi önkormányzatok elnökeit jelölik ki.

5.2. Felek egymás közötti jognyilatkozatai akkor hatályosak, ha azt a másik féllel közölték. A jelen szerződés szerint szükséges valamennyi nyilatkozatot Felek írásban kötelesek megtenni.

5.3. Felek megállapodnak, hogy amennyiben jelen szerződés bármelyik rendelkezése utóbb érvénytelennek minősül, a szerződés többi részét érvényesnek tekintik, kivéve, ha Felek a jelen szerződést az érvénytelen rész nélkül nem kötötték volna meg.

5.4 Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk. és az egyéb hatályos magyar jogszabályok rendelkezései az irányadóak.

5.5 Jelen szerződés négy egymással mindenben megegyező eredeti példányban készült, melyből két példány a XVII. kerületi NÖK-öt, két példány a XII. kerületi NÖK-öt illeti.

Felek jelen szerződést elolvasták, annak szövegét közösen értelmezték, tartalmát megértették, és mint akaratukkal mindenben egyezőt 4 db magyar nyelvű, eredeti példányban helybenhagyólag aláírják.

Budapest, 2023.november „ ”

Kovács Gergely Lajos

elnök

Budapest Főváros XVII. kerületi
Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat

Túú Anelia

elnök

Budapest Főváros XII. kerületi
Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat

Tisztelt Elnök Asszony / Úr!

Tisztelt Képviselő-testület!

A Budapest XVII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat testülete azzal a kérelemmel fordul Önökhöz, hogy egy nemes feladatához kérjen Önöktől anyagi támogatást.

Már 4. éve járjuk végig annak a lehetőségét, hogy a XVII. kerületben is létesüljön egy bolgár ivókút, immáron az ötödik Budapest területén. Az ivókút Rákoskerten, a Schell Gyuláné téren kerül majd felállításra Kozsuharov Ognjan tervei alapján. A terveket egy helyi (rákoskerti) szobrász, Bedey Gábor fogja megvalósítani.

A projekt elhúzódtott a pandémia miatt, valamint amiatt, hogy az ivókút tervezett helye Budapest Főváros tulajdonában áll, emiatt a Fővárosi Közgyűlés hozzájárulására is szükség volt, a zsűriztetés a Budapest Galéria feladata volt. Mostanra az engedélyeket beszereztük, és a XVII. kerületi Önkormányzattól is nyertünk pályázat útján 400.000 Ft-ot, amihez saját forrásainkból 600.000 Ft-ot teszünk hozzá.

Az ivókút felállításához azonban több pénzre van szükség, ezért amennyiben Önöknek van rá anyagi lehetőségük, szeretnénk Önöktől anyagi támogatást kérni. A támogatók neve bevésésre kerül az ivókút hátoldalára, míg az elülső oldalán „A víz az élet” mottó lesz olvasható.

Pozitív elbírálásukban bízva, köszönettel:


Fráter Violetta
alelnök

2023. október 25.

TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS tervezet

Amely létrejött egyrészről a

Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat (székhelye: 1126 Budapest, Böszörményi út 23-25., adószáma: 15843843-1-43, képviseli: Tűű Anelia elnök) továbbiakban: **Támogató**

másrészről a

Budapest XVII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat (székhelye: 1173 Budapest Pesti út 165., Adószám: 15788160-1-42; képviseli: Kovács Gergely Lajos elnök), továbbiakban: **Támogatott**

között, alulírott helyen és napon az alábbi feltételekkel:

1. A Támogató a .../2023. (XI.14.) Bp. XII. ker. Bolgár Nemzetiségi Önk. határozata alapján a Támogatott számára 100.000,- Ft, azaz egyszázezer forint egyszeri, vissza nem térítendő támogatást nyújt egy Bolgár ivókút állítás és kivitelezés kiadásának részbeni támogatására.
2. A Támogató az 1. pontban meghatározott összegű támogatást a jelen szerződés Támogatott által aláírt példányainak visszaérkezésétől számított 8 napon belül átutalja a Támogatott (OTP Bank) **11784009-15788160** sz. bankszámlájára.
3. A Támogatott kötelezettséget vállal arra, hogy a támogatást kizárólag az 1. pontban meghatározott cél megvalósítására használja fel.
4. A Támogató a támogatás jogszerű és a jelen szerződésben meghatározott támogatási célnak megfelelő felhasználását, illetve a támogatott cél megvalósítását jogosult ellenőrizni, ennek érdekében írásban előre egyeztetett módon és időben helyszíni ellenőrzést tarthat. A Támogatott köteles az ellenőrzés feltételeit biztosítani, és a Támogató képviselőit az ellenőrzés során – a megfelelő dokumentumok, adatok, számlák, bizonylatok rendelkezésre bocsátásával, illetve a fizikai teljesítés vizsgálatában – segíteni.
5. A támogatott cél Támogatott önhibáján kívüli meghiúsulása esetén a Támogatott köteles a Támogatót a meghiúsulástól számított 15 napon belül értesíteni. A támogatási összeg felhasználásáról a Támogatott köteles elszámolni, annak maradványát visszafizetni Támogató 12001008-01710879-00100002 bankszámlájára.
6. A Támogatott köteles a támogatással megvalósult tevékenység, szolgáltatás, kiadvány PR-anyagaiban, Támogatót, mint támogatót feltüntetni.
7. A Támogatott vállalja, hogy a támogatás felhasználásával kapcsolatos elszámolási kötelezettségét legkésőbb 2024. május 15-ig teljesíti. Az elszámolás módja pénzügyi elszámolás megküldése Támogató részére. Az elszámolásnak a támogatásból finanszírozott kiadásokat tételesen, az eredeti záradékolt számlák hitelesített másolatával alátámasztva kell tartalmaznia. A Támogatott az elszámolni kívánt eredeti számlára köteles ráírni, hogy „Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat felé elszámolva”.
8. A Támogatott tudomásul veszi, hogy az elszámolási határidő meghosszabbítására csak indokolt esetben, a Támogató írásbeli hozzájárulásával van lehetőség.
9. Amennyiben Támogatott jogszabálysértő módon, vagy nem a szerződésben meghatározott célra használja fel a támogatás összegét, illetőleg annak egy részét, vagy a szerződésben vállalt elszámolási kötelezettségét elmulasztja, köteles a támogatás összegét, illetőleg annak a céllal ellentétes vagy jogszabálysértő módon felhasznált részét az erre vonatkozó felszólítás kézhezvételétől számított 8 napon belül visszafizetni a Támogató számlájára.

10. Támogatott köteles a támogatás fel nem használt összegét a jelen szerződés 7. pontjában meghatározott elszámolást követő 15 napon belül Támogató részére visszafizetni.
11. Az elszámolás elmaradása szerződésszegésnek minősül, továbbá ebben az esetben a Támogató fenntartja a jogot arra, hogy a következő évben a Támogatottat kizárja a támogatottak köréből.
12. Jelen szerződés létrejöttének feltétele, hogy a Támogatott az általa aláírt szerződés 2 példányát a kézhezvételtől számított 8 napon belül visszaküldi a Támogató címére.
13. A Támogatott úgy nyilatkozik, hogy a vonatkozó jogszabályokban foglalt követelményeket, valamint a szakmai követelményeket, illetve nyilvántartási kötelezettségeket, továbbá az adatkezelés és adatvédelem szabályait betartja, azokat maradéktalanul ismeri.
14. A Támogatott úgy nyilatkozik, hogy a nemzeti vagyonról szóló 2011.évi CXCVI. törvény 3.§ (1) bekezdés 1. pontja alapján átlátható szervezetnek minősül, változás esetén arról Támogatót haladéktalanul írásban tájékoztatni köteles.
15. Támogatott tudomásul veszi, hogy a Támogatóval kötött szerződések esetén a közpénzek felhasználásával érintett szerződő félként a vonatkozó jogszabályi, így különösen az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (Áht.) rendelkezései a közzététel és adatvédelem tekintetében kötelezőek, annak betartása érdekében közreműködési kötelezettsége áll fenn.
16. A jelen megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, az Áht. és az irányadó számviteli szabályok megfelelően alkalmazandók.
17. Felek rögzítik, hogy jelen szerződés kizárólag írásban, felek egyező akarata esetén módosítható.
18. Jelen szerződés 2 számozott oldalból áll, 4 eredeti példányban készült, melyet felek, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írtak alá.

Budapest, 2023. november

.....
Budapest XVII. kerületi Bolgár
Nemzetiségi Önkormányzat
képviseli: Kovács Gergely Lajos elnök
Támogatott

.....
Budapest XII. kerületi Bolgár
Nemzetiségi Önkormányzat
képviseli: Túú Anelia elnök
Támogató

Pénzügyi ellenjegyzés.
Ellenjegyeztem.

Budapest Hegyvidék, 2023. november

Sándor Ildikó
gazdasági vezető